

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА

Кафедра іспанської філології



Проректор з науково-педагогічної роботи

ЗАТВЕРДЖУЮ

Майя Ніколаєва

" 31 " 08. 2023 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (ІСПАНСЬКА)

Рівень вищої освіти **Другий (магістерський)**

Галузь знань: **03 Гуманітарні науки**

Спеціальність: **035 Філологія**

Спеціалізація **035.041. Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська**

Освітньо-професійна програма: **Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська**

Одеса
2023

Робоча програма навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (іспанська)». - Одеса: ОНУ, 2023. - 43 с.

Розробники:

Гринько Л.В., к. філол. наук, доцент, завідувачка кафедри іспанської філології

Григорович О.В., к.п.н., доцент кафедри іспанської філології

Подгуренко А.В., к.філол.наук, доцент кафедри іспанської філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № 1 від. "28" серпня 2023р.

Завідувач кафедри



Людмила ГРИНЬКО

Погоджено із гарантом ОПП "Германські мови та літератури

(переклад включно), перша - англійська"  Олена КАРПЕНКО

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології

Протокол № 1 від. "29" серпня 2023р.

Голова НМК



Олена ГРИГОРОВИЧ

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № ____ від. "____" _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

Людмила Гринько

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № ____ від. "____" _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

Людмила Гринько

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		Очна форма навчання	Заочна форма навчання
Загальна кількість: кредитів – 12/12 годин – 360/360 змстових модулів – 7/7	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно): перша - англійська Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)	Обов’язкова	
		Рік підготовки:	
		1-й, 2-й	1-й, 2-й
		Семестр	
		1-й, 2-й,3-й	1-й,2-й,3-й
		Лекції	
		-	-
		Практичні, семінарські	
		120 год.	64 год.
		Лабораторні	
		–	–
		Самостійна робота	
		240 год.	296 год.
Форма підсумкового контролю: залік, іспит, іспит			

1 семестр

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		Очна форма навчання	Заочна форма навчання
Загальна кількість: кредитів – 6/6 годин – 180/180 змістових модулів – 3/3	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно): перша - англійська Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)	Обов'язкова	
		Рік підготовки:	
		1-й	1-й
		Семестр	
		1-й	1-й
		Лекції	
		–	–
		Практичні, семінарські	
		60 год.	26 год.
		Лабораторні	
		–	–
		Самостійна робота	
		120 год.	154 год.
Форма підсумкового контролю: залік			

2 семестр

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>Очна форма навчання</i>	<i>Заочна форма навчання</i>
Загальна кількість: кредитів – 3/3 годин – 90/90 змістових модулів – 2/2	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)	Обов'язкова	
		Рік підготовки:	
		1-й	1-й
		Семестр	
		2-й	2-й
		Лекції	
		–	–
		Практичні, семінарські	
		30 год.	22 год.
		Лабораторні	
		–	–
		Самостійна робота	
		60 год.	68 год.
		Форма підсумкового контролю: <i>іспит</i>	

3 семестр

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>Очна форма навчання</i>	<i>Заочна форма навчання</i>
Загальна кількість: кредитів – 3/3 годин – 90/90 змістових модулів – 2/2	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови і літератури (переклад включно), перша - англійська Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)	Обов'язкова	
		Рік підготовки:	
		1-й	1-й
		Семестр	
		2-й	2-й
		Лекції	
		–	–
		Практичні, семінарські	
		30 год.	18 год.
		Лабораторні	
		–	–
		Самостійна робота	
		60 год.	72 год.
		Форма підсумкового контролю: <i>іспит</i>	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета обов'язкової дисципліни «Друга іноземна мова (іспанська)» підготовки фахівців другого (магістерського) рівня вищої освіти – це поєднання фундаментальних теоретичних та практичних знань з іспанської філології та сучасних професійних компетентностей, які зорієнтовані на реформу вищої школи в нашій державі. Ціль курсу – на матеріалах підвищеної складності поглибити лінгвокультурологічні, граматичні знання магістрів, розширити їх комунікативні компетентності, перекладацькі техніки та термінологічний апарат з різних галузей філологічної науки, а також підвищити рівень розуміння іспанських дискурсів при читанні та на слух.

Основними **завданнями** курсу є:

- поглиблення та розвиток навичок з усіх аспектів мовленнєвої діяльності: усного мовлення, читання, письма, перекладу;
- узагальнення та систематизація знань, отриманих студентами на протязі 4 років навчання на бакалавріаті на матеріалах підвищеної складності;
- поглиблення навичок розуміння оригінального тексту: художнього, публіцистичного, наукового (письмового та усного), його адекватного перекладу, вміння виокремити основну ідею, виявити особливості побудови тексту, схарактеризувати мовні засоби, що забезпечують когерентність тексту, сприяють реалізації комунікативної інтенції автора, творять його експресивність;
- поглиблення навичок розуміння іспанської мови на слух на базі використання аудіо- та відеоматеріалів іспанською мовою;
- розширення комунікативних компетентностей за рахунок усної та письмової інтерактивності іспанською мовою;
- розширення лінгвокультурологічних знань про іспаномовні країни.

Водночас метою курсу є виховання студентів у дусі загальнолюдських цінностей, розширення політичного та загальнокультурного та правового світогляду.

Засвоєні навички комплексного аналізу текстів різних функціональних стилів є необхідною базою для самостійної науково-дослідної роботи студентів з їх основного фаху, а саме для написання кваліфікаційних магістерських робіт.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів таких **компетентностей**:

а) інтегральна компетентність: здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

б) загальних (ЗК):

ЗК01. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК03. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК06. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

в) спеціальних (СК)

СК07. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

СК08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Програмні результати навчання (ПР):

ПР 02. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПР 06. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПР 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПР 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПР 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

знати:

- граматичний матеріал в обсязі, передбаченому програмою практичного курсу;
- лексичний матеріал із тем, які містить програма практичного курсу;
- матеріал, пов'язаний із здійсненням лінгвістичного аналізу текстів різних жанрів і стилів;
- експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення;

вміти:

- використовувати державну та іспанську мову для реалізації письмової та усної комунікації, презентації результатів досліджень;
- сприймати на слух аудіо- та відеоматеріали іноземною мовою;
- здійснювати пошук, опрацювання та аналіз інформації з різних іспаномовних джерел;
- інтерпретувати і перекладати оригінальні тексти різних стилів і жанрів іспанською мовою;
- реалізовувати письмову та усну комунікацію при професійному та науковому спілкуванні;
- самостійно добирати необхідні матеріали для поглиблення і вдосконалення власних знань і навичок;
- аналізувати мовний, мовленнєвий й літературний матеріал,

інтерпретувати і структурувати його;

- створювати, аналізувати й редагувати тексти (письмові та усні) різних стилів та жанрів;
- вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень;
- пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

3. Зміст навчальної дисципліни

1 семестр

Змістовий модуль 1. Análisis complejo del texto publicístico y científico-publicístico

Тема 1. Bilingüismo mejora la atención y la memoria // De profesión, lingüista. pp. 16-18 (análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).

Тема 2. Bastardas A. L. Los idiomas entrenan el cerebro // De profesión, lingüista. pp. 22-24 (traducción y análisis temático)

Тема 3. Javier Otaola. Metáfora y política // De profesión, lingüista. pp. 12-16 (traducción y análisis temático)

Тема 4. Octavio Paz “La búsqueda del presente” // Charlas de sobremesa (pp. 14-15). // (traducción análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).

Тема 5. Amanda Mars “Cosas que el dinero puede comprar, o no” // Charlas de sobremesa (pp. 288-291). (traducción, análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).

Тема 6. Luis Borges. “Emma Zunz” // Charlas de sobremesa (pp. 168-175). (traducción, análisis de contenido a través de los medios lingüísticos).

Тема 7. La ciudad por monstruosa que sea nació como remedio para la vida en el pueblo – aproximaciones: Dominio (p. 37). Traducción.

Тема 8. Benedetti M. Despistes y franquezas. Dominio (pp. 15-16) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.

Тема 9. Adela Cortina “¿Tienen derecho los animales?” // Charlas de sobremesa (pp. 137-139) – aproximaciones: biográfica, psicológica y literaria. Traducción.

Тема 10. Donde empieza y acaba la libertad de uno. Dominio (p. 19) – comentarios léxicos y estilísticos.

Тема 11. “Discurso al recibir el Premio Nacional de Literatura” de Alonso Zamora Vicente// Nuevo español (pp. 10-12) – análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica.

Тема 12. Martínez Ruiz J. “Arcos y su filósofo”, “Azorín” // Nuevo español. (pp. 54-55) – traducción, análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica.

Тема 13. Calvo Serraller F. “El más surrealista de todos nosotros” // Nuevo español (pp. 105-106) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.

Тема 14. Borja Vilaseca “Trabajar menos para vivir más” // Charlas de sobremesa (pp. 292-295) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.

Тема 15. Eduardo Galeano “La industria del miedo” // Charlas de sobremesa (pp. 269-271) – análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica.

Змістовий модуль 2. Competencia gramatical

Тема 1. Construcciones verbales. Su sistematización según 4 categorías verbales: de tiempo, modo, aspecto, voz. Cuaderno de ejercicios p.

Тема 2. Medios gramaticales de la expresión de la categoría de modo. Número de modos en el español y su uso. Cuaderno de ejercicios. Entrenando el modo.

Тема 3. Medios gramaticales de la expresión de la categoría de aspecto. Sistema de oposiciones en la categoría de aspecto en el español. Cuaderno de ejercicios. Entrenando el aspecto

Тема 4. Medios de expresión de la categoría de voz. Las causas de poco uso de las construcciones analíticas de la voz pasiva. La voz activa, neutra, ambigua, refleja, refleja pasiva. Cuaderno de ejercicios Entrenando la voz.

Тема 5. Modos de énfasis en el español moderno. Dominio, Ejercicios p.132,150, 168;

Тема 6. Oraciones compuestas en el español moderno. Oraciones asindetónicas y conjuntivas. Oraciones compuestas con subordinación y coordinación. Основи синтаксису іспанської мови.

Тема 7. Oraciones complicadas por giros conjuntos con infinitivo, participio, gerundio. Основи синтаксису іспанської мови.

Тема 8. Oraciones complicadas por giros absolutos con infinitivo, participio, gerundio. Основи синтаксису іспанської мови.

Змістовий модуль 3. Análisis complejo del texto científico (lingüístico)

Тема 1. José-Luis Mendiivil-Giro. Aragonés: la realidad o el deseo. https://www.academia.edu/2627370/Aragon%C3%A9s_la_realidad_o_el_deseo

(exponer por escrito y en breves renglones el contenido del artículo, traducir por escrito 1-2 fragmentos del texto, realizar la traducción completa oral del texto e interaccionar con el profesor y entre estudiantes sobre el tema y la problemática del texto científico).

Тема 2. José-Luis Mendiivil-Giro ¿Es posible (y necesario) un único aragonés? [https://www.academia.edu/2627382/ Es posible y necesario un %C3%BAnico aragon%C3%A9s](https://www.academia.edu/2627382/Es_posible_y_necesario_un_%C3%BAnico_aragon%C3%A9s). (exponer por escrito y en breves renglones el contenido del artículo, traducir por escrito 1-2 fragmentos del texto, realizar la traducción completa oral del texto e interaccionar con el profesor y entre estudiantes sobre el tema y la problemática del texto científico).

Тема 3. Dime cómo hablas y te diré quién eres. Mezcla de lenguas y posicionamiento social.

<https://revistas.ucm.es/index.php/RASO/article/view/RASO9797110215A>.

(exponer por escrito y en breves renglones el contenido del artículo, traducir por escrito 1-2 fragmentos del texto, realizar la traducción completa oral del texto e interaccionar con el profesor y entre estudiantes sobre el tema y la problemática del

texto científico).

Tema 4. Juan Manuel García Platero. El concepto de norma y el español meridional. El seseo y el ceceo. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5856484>. (exponer por escrito y en breves renglones el contenido del artículo, traducir por escrito 1-2 fragmentos del texto, realizar la traducción completa oral del texto e interaccionar con el profesor y entre estudiantes sobre el tema y la problemática del texto científico).

Tema 5. Martha Perera Martel. La lingüoestilística y los estilos funcionales. <http://www.repositorio.unacar.mx/jspui/bitstream/1030620191/108/1/acalan27-LINGUOESTIL%C3%8DSTICA.pdf>. (exponer por escrito y en breves renglones el contenido del artículo, traducir por escrito 1-2 fragmentos del texto, realizar la traducción completa oral del texto e interaccionar con el profesor y entre estudiantes sobre el tema y la problemática del texto científico).

Tema 6. Tatiana Sorokina. La estilística desde un punto de vista hipertextual. Cuadernos de literatura. 2013. <https://revistas.javeriana.edu.co/index.php/cualit/article/view/6765>.

(exponer por escrito y en breves renglones el contenido del artículo, traducir por escrito 1-2 fragmentos del texto, realizar la traducción completa oral del texto e interaccionar con el profesor y entre estudiantes sobre el tema y la problemática del texto científico).

Tema 7. Mabel Abreu Toranzo. La estilística funcional. 2018. <https://xdoc.mx/documents/la-estilistica-funcional-5f51578ebd9b5>. (exponer por escrito y en breves renglones el contenido del artículo, traducir por escrito 1-2 fragmentos del texto, realizar la traducción completa oral del texto e interaccionar con el profesor y entre estudiantes sobre el tema y la problemática del texto científico).

2 семестр

Змістовий модуль 4. Análisis complejo del texto artístico

Tema 1 . Ramón Gómez de la Serna «El pez único» (p. 84-90) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias. Comentarios estilísticos. Traducción.

Tema 2. Juan Antonio Zunzunegui. «El milagro» (p. 92-100) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias. Comentarios estilísticos. Traducción.

Tema 3. José Cela «Marcelo Brito» (p. 110-118) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias, comentarios estilísticos. Traducción.

Tema 4. Miguel Delibes. «La conferencia» (p. 132-140) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias. Comentarios estilísticos. Traducción.

Тема 5. M. J. De Larra «Vuelva usted mañana» (Larra, Mariano José. Ensayos satíricos. P. 36-42) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias. Comentarios estilísticos. Traducción.

Тема 6. Mario Benedetti “El apagón de los iluminados...” Nuevo español (pp. 90-92) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.

Тема 7. Jorge Luis Borges “El fin”. Nuevo español (pp. 126-127) – análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica.

Тема 8. Manuel Vicent “La sopa de Ulises” Nuevo español (pp. 92-93) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.

Змістовий модуль 5. Competencia gramatical

Тема 1. Locuciones adversativas: pero, sino, si no, sino que y causales: por qué, porque, porqué, por que. Ejercicios gramaticales. Dominio. P. 6,24,42.

Тема 2. Concordancia de tiempos de Modo Indicativo y Subjuntivo. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 49.

Тема 3. Condicional. Dos formas y muchos empleos. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 78.

Тема 4. Subjuntivo en las oraciones independientes. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 24, 42, 60,78.

Тема 5. Subjuntivo en las oraciones dependientes. Dominio. P. 11.

Тема 6. Estilos directo e indirecto. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P.11.

Тема 7. Valores de **SE**. Dominio. P. 106-107.

3 семестр

Змістовий модуль 6. Expresión e interacción escrita y oral

Тема 1. Estereotipos que hay sobre España y españoles. A fondo. ELE. Nivel avanzado. p.10-15 (expresión e interacción oral – mesa redonda).

Тема 2. Rosa Montero. España cañí. A fondo. ELE. Nivel avanzado. p.17 (traducción, interacción oral – mesa redonda).

Тема 3. Manuel Vázquez Montalbán. En el día de la patria gallega. (interacción oral: comentar como son los españoles, en particular: andaluces, aragoneses, gallegos, madrileños, vascos, castellanos, catalanes) A fondo. ELE. Nivel avanzado. p. 23-25 (interacción oral – mesa redonda).

Тема 4. Ana Sánchez Juárez. Una salida laboral. (traducción, análisis de contenido a través de los medios lingüísticos). A fondo. ELE. Nivel avanzado. p 37. (interacción escrita y oral – mesa redonda).

Тема 5. Donde empieza y acaba la libertad de uno. Dominio (p. 19). (interacción

oral – mesa redonda).

Тема 6. La ciudad por monstruosa que sea nació como remedio para la vida en el pueblo – aproximaciones: Dominio (p. 37). (Expresión escrita. Interacción oral – mesa redonda).

Тема 7. La imparable catástrofe climática – aproximaciones: Dominio (p.21). Interacción comunicativa oral. (Expresión escrita. Interacción oral – mesa redonda).

Тема 8. Solos y solas, pero contentos - aproximaciones: Dominio (p.57). Exponer su punto de vista acerca el tema, redactar un enfoque de 150-200 palabras con datos reales para prepararse a la intervención e interacción (tertulia).

Змістовий модуль 7. Comprensión lectora y auditiva

Тема 1. F. Savater. La violencia y las patrañas. Dominio (p.8-9) – aproximaciones: biográfica, psicológica y literaria. Comprensión lectora. Traducción.

Тема 2. Competencia linguocultural a base del videofragmento de la excursión en la plaza de San Benedicto en Sevilla. (comprensión auditiva y expresión oral).

Тема 3. Félix de Azúa. Salidas de tono. Dominio (p. 26-27) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Comprensión lectora. Traducción.

Тема 4. Competencia linguocultural a base del videofragmento de la excursión en el malecón de Sevilla y Triana. Canal de Alfonso XII. (comprensión auditiva y expresión oral – comentarios).

Тема 5. Competencia linguocultural a base del videofragmento de la excursión en la Universidad de Granada. (comprensión auditiva y expresión oral – mesa redonda).

Тема 6. Competencia linguocultural a base de dos videofragmentos de la excursión por la Mezquita y la Plaza de Heno de Córdoba. (comprensión auditiva y expresión oral – comentarios).

Тема 7. Competencia gramatical y linguocultural a base de la lectura del texto preparado sobre la Alhambra de Granada con huecos para restablecer verbos en su forma adecuada. Comprensión lectora. Interacción y expresión oral.

4. Структура навчальної дисципліни

1 семестр

Назви тем	Кількість годин									
	Очна форма					Заочна форма				
	Усь ого	у тому числі				Усь ого	у тому числі			
		л	п/с	ла б	ср		л	п/с	лаб	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Змістовий модуль 1. Análisis complejo del texto publicístico y científico-publicístico										
Тема 1. Bilingüismo mejora la atención y la memoria // De profesión, lingüista. pp. 16-18	6		2		4	7		2		5
Тема 2. Bastardas A. L. Los idiomas entrenan el cerebro // De profesión, lingüista. pp. 22-24	6		2		4	5				5
Тема 3. Javier Otaola. Metáfora y política // De profesión, lingüista. pp. 12-16	6		2		4	7		2		5
Тема 4. Octavio Paz “La búsqueda del presente” // Charlas de sobremesa (pp. 14-15).	6		2		4	5				5
Тема 5. Amanda Mars “Cosas que el dinero puede comprar, o no” // Charlas de sobremesa (pp. 288-291). (traducción, análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).	6		2		4	7		2		5
Тема 6. Luis Borges. “Emma Zunz” // Charlas de sobremesa (pp. 168-175).	6		2		4	7		2		5
Тема 7. La ciudad por monstruosa que sea nació como remedio para la vida en el pueblo	6		2		4	6				6
Тема 8. Benedetti M. Despistes y franquezas. Dominio (pp. 15-16) .	6		2		4	5				5
Тема 9. Adela Cortina	6		2		4	7		2		5

“¿Tienen derecho los animales?” // Charlas de sobremesa (pp. 137-139).									
Tema 10. Donde empieza y acaba la libertad de uno. Dominio (p. 19)	6		2		4	5			5
Tema 11. “Discurso al recibir el Premio Nacional de Literatura” de Alonso Zamora Vicente// Nuevo español (pp. 10-12)	6		2		4	5			5
Tema 12. Martínez Ruiz J. “Arcos y su filósofo”, “Azorín” // Nuevo español. (pp. 54-55).	6		2		4	5			5
Tema 13. Calvo Serraller F. “El más surrealista de todos nosotros” // Nuevo español (pp. 105-106)	6		2		4	5			5
Tema 14. Borja Vilaseca “Trabajar menos para vivir más” // Charlas de sobremesa (pp. 292-295).	6		2		4	6		1	5
Tema 15. Eduardo Galeano “La industria del miedo” // Charlas de sobremesa (pp. 269-271)	6		2		4	6		1	5
Разом за змістовим модулем 1	90		30		60	88		12	76
Змістовий модуль 2. Competencia gramatical									
Tema 1. Construcciones verbales. Su sistematización según las categorías verbales. Cuaderno de ejercicios p.	6		2		4	6		1	5
Tema 2. Medios gramaticales de la expresión de la categoría de modo. Cuaderno de ejercicios p.	6		2		4	6		1	5
Tema 3. Medios gramaticales de la expresión de la categoría	6		2		4	6		1	5

de aspecto. Cuaderno de ejercicios p.									
Tema 4. Medios de expresión de la categoría de voz. Cuaderno de ejercicios p.	6		2		4	6		1	5
Tema 5. Modos de énfasis en el español moderno. Dominio, Ejercicios p. 132,150, 168	6		2		4	6		1	5
Tema 6. Oraciones compuestas en el español moderno. Основи синтаксису іспанської мови. p	6		2		4	6		1	5
Tema 7. Oraciones complicadas por giros conjuntos con infinitivo, participio, gerundio. Основи синтаксису іспанської мови. p.	6		2		4	6		1	5
Tema 8. Oraciones complicadas por giros absolutos con infinitivo, participio, gerundio. Основи синтаксису іспанської мови. p.	6		2		4	6		1	5
Разом за змістовим модулем 2	48		16		32	48		8	40
Змістовий модуль 3. Análisis complejo del texto científico (lingüístico)									
Tema 1. José-Luis Mendívil-Giro. Aragonés: la realidad o el deseo.	6		2		4	6		1	5
Tema 2. José-Luis Mendívil-Giro ¿Es posible (y necesario) un único aragonés?	6		2		4	6		1	5
Tema 3. Dime cómo hablas y te diré quién eres. Mezcla de lenguas y posicionamiento social.	6		2		4	6		1	5

Tema 4. Juan Manuel García Platero. El concepto de norma y el español meridional. El seseo y el ceceo.	6		2		4	6		1		5
Tema 5. Martha Perera Martel. La lingüoestilística y los estilos funcionales.	6		2		4	7		1		6
Tema 6. Tatiana Sorokina. La estilística desde un punto de vista hipertextual. Cuadernos de literatura.	6		2		4	6				6
Tema 7. Mabel Abreu Toranzo. La estilística funcional (2018).	6		2		4	7		1		6
Разом за змістовим модулем 3	42		14		28	44		6		38
Усього за 1 семестр	180		60		120	180		26		154
2 семестр										
Змістовий модуль 4. Análisis complejo del texto artístico										
Tema 1. Ramón Gómez de la Serna «El pez único» (p. 84-90)	6		2		4	5		1		4
Tema 2. Juan Antonio Zunzunegui. «El milagro» (p. 92)	6		2		4	5		1		4
Tema 3. José Cela «Marcelo Brito» (p. 110-118) .	6		2		4	6		2		4
Tema 4. Miguel Delibes. «La conferencia» (p. 132-140)	6		2		4	6		2		4
Tema 5. M. J. De Larra «Vuelva usted mañana» (Larra, Mariano José. Ensayos satíricos. P. 36-42)	6		2		4	6		2		4
Tema 6. Mario Benedetti “El apagón de los iluminados...” Nuevo español (pp. 90-92)	6		2		4	6		2		4

[illegible]

Tema 1. Estereotipos que hay sobre España y españoles. A fondo. ELE. Nivel avanzado. p.10-15 (expresión e interacción oral – mesa redonda).	6		2		4	5		1		4
Tema 2. Rosa Montero. España cañí. A fondo. ELE. Nivel avanzado. p.17 (traducción, interacción oral – mesa redonda).	6		2		4	6		1		5
Tema 3. Manuel Vázquez Montalbán. En el día de la patria gallega. (interacción oral: comentar como son los españoles, en particular: andaluces, aragoneses, gallegos, madrileños, vascos, castellanos, catalanes) A fondo. ELE. Nivel avanzado. p. 23-25. (interacción oral – mesa redonda)	6		2		4	6		1		5
Tema 4. Ana Sánchez Juárez. Una salida laboral. (traducción, análisis de contenido a través de los medios lingüísticos). A fondo. ELE. Nivel avanzado. p 37. (interacción escrita y oral – mesa redonda).	6		2		4	5		1		4
Tema 5. Donde empieza y acaba la libertad de uno. Dominio (p. 19). (Expresión escrita. Interacción oral – mesa redonda).	6		2		4	6		1		5
Tema 6. La ciudad por monstruosa que sea nació como remedio para la vida en el pueblo – aproximaciones: El	6		2		4	6		1		5

Dominio (p. 37). (Expresión escrita. Interacción oral – mesa redonda).									
Tema 7. La imparable catástrofe climática – aproximaciones: Dominio. (p.21) Interacción comunicativa oral. (Expresión escrita. Interacción oral – mesa redonda).	6		2		4	5		1	4
Tema 8. Solos y solas, pero contentos – aproximaciones: Dominio (p.57). Exponer su punto de vista acerca el tema, redactar un enfoque de 150-200 palabras con datos reales para prepararse a la intervención e interacción (tertulia).	6		2		4	5		1	4
Разом за змістовим модулем 6	48		16		32	44		8	32
Змістовий модуль 7. Comprensión lectora y auditiva									
Tema 1. F. Savater. La violencia y las patrañas. Dominio (p.8-9)	6		2		4	8		2	6
Tema 2.Competencia linguocultural a base del videofragmento de la excursión en la plaza de San Benedicto en Sevilla.	6		2		4	7		2	5
Tema 3. Félix de Azúa. Salidas de tono. Dominio (p. 26-27)	6		2		4	7		2	5
Tema 4. Competencia linguocultural a base del videofragmento de la excursión en el malecón de Sevilla y Triana. Canal de Alfonso XII.	6		2		4	6		1	5
Tema 5. Competencia	6		2		4	6		1	5

linguocultural a base del videofragmento en la Universidad de Granada.									
Tema 6. Competencia linguocultural a base de dos videofragmentos de la excursión por la Mezquita y la Plaza de Heno de Córdoba.	6		2		4	6		1	5
Tema 7. Competencia gramatical y linguocultural a base de la lectura del texto preparado sobre la Alhambra de Granada con huecos para restablecer verbos en su forma adecuada. Comprensión lectora. Interacción y expresión oral.	6		2		4	6		1	5
Разом за змістовим модулем 7	42		14		28	46		10	36
Усього за 3 семестр	90		30		60	90		18	72
Разом за 1,2,3 семестр	360		120		240	360		66	294

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		Очна	Заочна
1 семестр.			

Змістовий модуль 1. Análisis complejo del texto publicístico y científico-publicístico			
1	Tema 1. Bilingüismo mejora la atención y la memoria // De profesión, lingüista. pp. 16-18 (análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica)	2	2
2	Tema 2 Bastardas A. L. Los idiomas entrenan el cerebro // De profesión, lingüista. pp. 22-24 (traducción y análisis temático)	2	
3	Tema 3. Javier Otaola. Metáfora y política // De profesión, lingüista. pp. 12-16 (traducción y análisis temático)	2	2
4	Tema 4. Octavio Paz “La búsqueda del presente” // Charlas de sobremesa (pp. 14-15) – aproximaciones: biográfica, psicológica y literaria. (traducción, análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).	2	
5	Tema 5. Amanda Mars “Cosas que el dinero puede comprar, o no” // Charlas de sobremesa (pp. 288-291) (traducción, análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).	2	2
6	Tema 6. Luis Borges. “Emma Zunz” // Charlas de sobremesa (pp. 168-175) – aproximaciones: biográfica, psicológica y literaria (traducción, análisis de contenido a través de los medios lingüísticos).	2	2
7	Tema 7. La ciudad por monstruosa que sea nació como remedio para la vida en el pueblo – aproximaciones: Dominio (p. 37). Traducción.	2	
8	Tema 8. Benedetti M. Despistes y franquezas. Dominio (pp. 15-16) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.	2	
9	Tema 9. Adela Cortina “¿Tienen derecho los animales?” // Charlas de sobremesa (pp. 137-139) – aproximaciones: biográfica, psicológica y literaria. Traducción	2	2
10	Tema 10. Donde empieza y acaba la libertad de uno. Dominio (p. 19) – comentarios léxicos y estilísticos.	2	
11	Tema 11. “Discurso al recibir el Premio Nacional de Literatura” de Alonso Zamora Vicente// Nuevo español (pp. 10-12) – análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica.	2	
12	Tema 12. Martínez Ruiz J. “Arcos y su filósofo”, “Azorín” // Nuevo español. (pp. 54-55) – traducción, análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica.	2	
13	Tema 13. Calvo Serraller F. “El más surrealista de todos nosotros” // Nuevo español (pp. 105-106) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.	2	

14	Tema 14. Borja Vilaseca “Trabajar menos para vivir más” // Charlas de sobremesa (pp. 292-295) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción	2	1
15	Tema 15. Eduardo Galeano “La industria del miedo” // Charlas de sobremesa (pp. 269-271) – análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica.	2	1
	Разом	30	12
1 семестр. Змістовий модуль 2. Competencia gramatical			
1	Tema 1. Construcciones verbales. Sistematizar las construcciones verbales según las categorías del verbo.	2	1
2	Tema 2. Medios gramaticales de la expresión de la categoría de modo. Ejercicios de repaso.	2	1
3	Tema 3. Medios gramaticales de la expresión de la categoría de aspecto. Ejercicios de repaso.	2	1
4	Tema 4. Medios de expresión de la categoría de voz. Ejercicios de repaso.	2	1
5	Tema 5. Modos de énfasis en el español moderno. Dominio, Ejercicios p.132,150, 168	2	1
6	Tema 6. Oraciones compuestas en el español moderno. Ejercicios de repaso.	2	1
7	Tema 7. Oraciones complicadas por giros conjuntos con infinitivo, participio, gerundio. Ejercicios de repaso.	2	1
8	Tema 8. Oraciones complicadas por giros absolutos con infinitivo, participio, gerundio. Ejercicios de repaso.	2	1
	Разом	16	8
1 семестр. Змістовий модуль 3. Análisis complejo del texto científico (lingüístico)			
1	Tema 1. José-Luis Mendívil-Giro. Aragonés: la realidad o el deseo. (exponer por escrito y en breves renglones el contenido del artículo, traducir por escrito 1-2 fragmentos del texto, realizar la traducción completa oral del texto e interaccionar con el profesor y entre estudiantes sobre el tema y la problemática del texto científico).	2	1
2	Tema 2. José-Luis Mendívil-Giro ¿Es posible (y necesario) un único aragonés? (traducción, interacción oral – mesa redonda).	2	1
3	Tema 3. Dime cómo hablas y te diré quién eres. Mezcla de lenguas y posicionamiento social (interacción oral – mesa redonda).	2	1
4	Tema 4. Juan Manuel García Platero. El concepto de norma y el español meridional. El seseo y el ceceo. (interacción escrita y oral – mesa redonda).	2	1

5	Тема 5. Martha Perera Martel. La lingüoestilística y los estilos funcionales (interacción oral – mesa redonda).	2	1
6	Тема 6. Tatiana Sorokina. La estilística desde un punto de vista hipertextual. Cuadernos de literatura. (Expresión escrita. Interacción oral – mesa redonda).	2	
7	Тема 7. Mabel Abreu Toranzo. La estilística funcional (2018). (Expresión escrita. Interacción oral).	2	1
	Разом	14	6
	Усього за 1 семестр	60	26
2 семестр.			
Змістовий модуль 4. Análisis complejo del texto artístico			
1	Тема 1. Ramón Gómez de la Serna «El pez único» (p. 84-90) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias. Comentarios estilísticos. Traducción.	2	2
2	Тема 2. Juan Antonio Zunzunegui. «El milagro» (p. 92-100) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias. Comentarios estilísticos Traducción.	2	
3	Тема 3. José Cela «Marcelo Brito» (p. 110-118) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias, comentarios estilísticos. Traducción.	2	2
4	Тема 4. Miguel Delibes. «La conferencia» (p. 132-140) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias. Comentarios estilísticos. Traducción	2	2
5	Тема 5. M. J. De Larra «Vuelva usted mañana» (Larra, Mariano José. Ensayos satíricos. P. 36-42) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias. Comentarios estilísticos. Traducción.	2	2
6	Тема 6. Mario Benedetti “El apagón de los iluminados...” Nuevo español (pp. 90-92) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción	2	2
7	Тема 7. Jorge Luis Borges “El fin”. Nuevo español (pp. 126-127) (análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).	2	2
8	Тема 8. Manuel Vicent “La sopa de Ulises” Nuevo español (pp. 92-93) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.	2	2
	Разом	16	14
2 семестр.			
Змістовий модуль 5. Competencia gramatical			
1	Тема 1. Locuciones adversativas: pero, sino, si no, sino que y causales: por qué, porque, porqué, por que. Dominio. Ejercicio P. 16-17.	2	1
2	Тема 2. Concordancia de tiempos de Modo Indicativo y	2	1

	Subjuntivo. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 49.		
3	Тема 3. Condicional. Dos formas y muchos empleos. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 78.	2	2
4	Тема 4. Subjuntivo en las oraciones independientes. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 24, 42, 60,78.	2	1
5	Тема 5. Subjuntivo en las oraciones dependientes. Ejercicios.Dominio. P. 11.	2	1
6	Тема 6. Estilos directo e indirecto. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 11.	2	1
7	Тема 7. Valores de SE . Dominio. Ejercicios P. 106-107.	2	1
	Разом	14	8
	Усього за 2 семестр	30	22
3 семестр.			
Змістовий модуль 6. Expresión e interacción oral y escrita			
1	Тема 1. Estereotipos que hay sobre España y españoles. A fondo. ELE. Nivel avanzado. p. 10-15 (expresión e interacción oral – mesa redonda).	2	1
2	Тема 2. Rosa Montero. España cañí. A fondo. ELE. Nivel avanzado. p.17 (traducción, interacción oral – mesa redonda)	2	1
3	Тема 3. Manuel Vázquez Montalbán. En el día de la patria gallega. (interacción oral: comentar como son los españoles, en particular: andaluces, aragoneses, gallegos, madrileños, vascos, castellanos, catalanes) A fondo. ELE. Nivel avanzado. p. 23-25. (interacción oral – mesa redonda)	2	1
4	Тема 4. Ana Sánchez Juárez. Una salida laboral. (traducción, análisis de contenido a través de los medios lingüísticos). A fondo. ELE. Nivel avanzado. p 37 (interacción escrita y oral – mesa redonda).	2	1
5	Тема 5. Donde empieza y acaba la libertad de uno. Dominio (p. 19).	2	1
6	Тема 6. La ciudad por monstruosa que sea nació como remedio para la vida en el pueblo – aproximaciones: Dominio (p. 37). (Expresión escrita. Interacción oral - mesa redonda).	2	1
7	Тема 7. La imparable catástrofe climática – aproximaciones: Dominio (p.21). Interacción comunicativa oral. (Expresión escrita. Interacción oral - mesa redonda).	2	1
8	Тема 8. Solos y solas, pero contentos. Aproximaciones: Dominio (p.57). Exponer su punto de vista acerca del tema.	2	1
	Разом	16	8

3 семестр.			
Змістовий модуль 7. Comprensión lectora y auditiva			
1	Tema 1. F. Savater. La violencia y las patrañas. Dominio (p.8-9) – aproximaciones: Comprensión lectora. Traducción.	2	2
2	Tema 2. Competencia linguocultural a base del videofragmento de la excursión en la plaza de San Benedicto de Sevilla (comprensión auditiva y expresión oral).	2	2
3	Tema 3. Félix de Azúa. Salidas de tono. Dominio (p. 26-27) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Comprensión lectora. Traducción.	2	2
4	Tema 4. Competencia linguocultural a base del videofragmento de la excursión en el malecón de Sevilla y Triana. Canal de Alfonso XII (comprensión auditiva y expresión oral – comentarios).	2	1
5	Tema 5. Competencia linguocultural a base del videofragmento en la Universidad de Granada. (comprensión auditiva y expresión oral – mesa redonda)	2	1
6	Tema 6. Competencia linguocultural a base de dos videofragmentos de la excursión por la Mezquita y la Plaza de Heno de Córdoba. (comprensión auditiva y expresión oral – comentarios).	2	1
7	Tema 7. Competencia gramatical y linguocultural a base de la lectura del texto preparado sobre la Alhambra de Granada con huecos para restablecer verbos en su forma adecuada. Comprensión lectora. Interacción y expresión oral.	2	1
	Разом	14	10
	Усього за 3 семестр	30	18
	Усього за 1, 2, 3 семестр	120	66

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

8. Самостійна робота

1 семестр

Змістовий модуль 1. Análisis complejo del texto publicístico y científico-publicístico

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		очна	заочна
1	Підготувати усну доповідь на тему «Білінгвізм тренує пам'ять». Скласти словник термінів (Тема 1).	4	5
2	Підготувати письмову доповідь на тему «Мови тренують роботу мозку». Виділити ключові слова та перекласти текст (Тема 2).	4	5
3	Підготувати в усній формі приклад стилістичного аналізу тексту: “Metáfora y política” // De profesión, lingüista. pp. 12-16 (Тема 3).	4	5
4	Підготувати невеличке повідомлення у письмовій формі на тему: “Un presente para mí” (Тема 4).	4	5
5	Пояснити терміни, що вжито у тексті та ввести їх у контекст: monosilábico, clisé mental, conjunto de sonidos articulados, un neologismo, concurrencia, entedad, deslindarse, unidad significativa (Тема 5).	4	5
6	Скласти списки скорочень, що вживаються у текстах 1-15 та провести їхню структурну та тематичну класифікацію (письмово) (Теми 1-15).	4	6
7	Скласти списки лексем-реалій у текстах 1-15 та провести їх тематичну класифікацію (письмово) (Тема 1-15).	4	5
8	Зробити (письмово) структурно-семантичну типологію текстів 1-15 (Тема 1-15).	4	5
9	Провести аналіз і класифікацію засобів вираження авторської присутності у текстах 1-15 (Тема 1-15).	4	5
10	На базі текстів 1-15 провести аналіз та класифікувати засоби вираження когезії.	4	5
11	Підготувати в усній формі приклад стилістичного аналізу тексту (один текст на вибір). (Тема 1-15)	4	5
12	Визначити час, в якому автор веде розповідь (один текст на вибір). (Тема 1-15)	4	5
13	Розробити схему аналізу текстів, куди необхідно включити основні елементи розповіді (один текст на вибір). (Тема 1-15)	4	5
14	Прокоментувати вираз: “La palabra, como duende huidizo, de tal modo se hurta a la investigación...” (Тема	4	5

	11).		
15	Сфокусувати свою увагу на структурі тексту. Визначити частини з яких складається текст та взаємовідносини між цими частинами (один текст на вибір). (Тема 1-15)	4	5
Разом		60	76

Змістовий модуль 2. Competencia gramatical

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		очна	заочна
1	Створити таблицю або схему розподілу конструкцій іспанської мови за дієслівними категоріями (Тема 1).	4	5
2	Прослухати відео фрагмент « <i>Интерв'ю в Університеті м. Гранада</i> » та виділити в ньому засоби вираження суб'єктивної думки мовця (Тема 2).	4	5
3	Встановити та представити схематично систему опозицій для категорії виду в іспанській мові. Навести приклади (10 речень знайти в літературі або скласти свої). Представити свої висновки схематично (Тема 3).	4	5
4	Пояснити, які обмеження існують при вживанні аналітичних конструкцій пасивного стану в іспанській мові. Створити таблицю та надати приклади (Тема 4).	4	5
5	Знайти в іспаномовній художній, періодичній та науковій літературі засоби вираження емпізи та надати їх аналоги в українській мові (20 прикладів) (Тема 5).	4	5
6	Визначити різницю в класифікації складних речень в іспанській та українській мовах. Представити її у вигляді таблиці (Тема 6).	4	5
7	Знайти в іспанській художній літературі ускладнені інфінітивними, дієприкметниковими та дієприслівниковими зворотами речення та перекласти їх на українську мову (20 речень). (Тема 7,8)	4	5
8	Навести приклади речень, ускладнених зворотами з безособовими формами дієслова, які потребують зміни структури речення, пояснити причину (10 речень). (Тема 7,8)	4	5
Разом		32	40

Змістовий модуль 3. Análisis complejo del texto científico (lingüístico)

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		очна	заочна
1	José-Luis Mendívil-Giro. Aragónés: la realidad o el deseo. Кількома рядками у письмовій формі представити зміст наукового тексту з елементами рецензії. Усно повністю перекласти текст та підготуватися для круглого столу по темі та проблематиці тексту (Тема 1).	4	5
2	José-Luis Mendívil-Giro ¿Es posible (y necesario) un único aragonés? Кількома рядками у письмовій формі представити зміст наукового тексту з елементами рецензії. Усно повністю перекласти текст та підготуватися для круглого столу по темі та проблематиці тексту (Тема 2).	4	5
3	Dime cómo hablas y te diré quién eres. Mezcla de lenguas y posicionamiento social. Кількома рядками у письмовій формі представити зміст наукового тексту з елементами рецензії. Усно повністю перекласти текст та підготуватися для круглого столу по темі та проблематиці тексту (Тема 3).	4	5
4	Juan Manuel García Platero. El concepto de norma y el español meridional. El seseo y el ceseo. Кількома рядками у письмовій формі представити зміст наукового тексту з елементами рецензії. Усно повністю перекласти текст та підготуватися для круглого столу по темі та проблематиці тексту (Тема 4).	4	5
5	Martha Perera Martel. La linguoestilística y los estilos funcionales. Кількома рядками у письмовій формі представити зміст наукового тексту з елементами рецензії. Усно повністю перекласти текст та підготуватися для круглого столу по темі та проблематиці тексту (Тема 5).	4	6
6	Tatiana Sorokina. La estilística desde un punto de vista hipertextual. Cuadernos de literatura. Кількома рядками у письмовій формі представити зміст наукового тексту з елементами рецензії. Усно повністю перекласти текст та підготуватися для круглого столу по темі та проблематиці тексту (Тема 6).	4	6
7	Mabel Abreu Toranzo. La estilística funcional (2018).	4	6

	Кількома рядками у письмовій формі представити зміст наукового тексту з елементами рецензії. Усно повністю перекласти текст та підготуватися для круглого столу по темі та проблематиці тексту (Тема 7).		
Разом		28	38
Усього за 1 семестр		56	154

2 семестр

Змістовий модуль 4. Análisis complejo del texto artístico

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		очна	заочна
1	Провести аналіз форми. El artículo es eminentemente crítico: señálense los recursos que utiliza el autor para hacer la crítica. ¿Qué aspectos ataca? (Тема 1)	4	4
2	Виділити гіперболу у тексті. El autor exagera con frecuencia la vagancia y dejadez de los españoles. Señálense esas exageraciones (Тема 2).	4	4
3	У тексті можна помітити іронію. La ironía se deja ver en el texto. Explíquense las alusiones irónicas (Тема 3).	4	4
4	Прокоментувати вираз: "La palabra, como duende huidizo, de tal modo se hurta a la investigación..." (Тема 4).	4	4
5	Провести аналіз внутрішньої структури тексту. Визначте частини, з яких текст скомпоновано. Поясніть взаємовідносини між частинами тексту (Тема 5).	4	4
6	Визначити тему тексту. Кількома рядками підсумуйте аргумент тексту (Тема 6).	4	4
7	Визначити час, в якому автор веде розповідь у тексті (Тема 7).	4	4
8	Розробити схему аналізу тексту, куди необхідно включити основні елементи розповіді (Тема 8).	4	4
Разом		32	32

Змістовий модуль 5. Competencia gramatical

№ з/п	Назва теми/види завдань		
		очна	заочна
1	Скласти самостійно або знайти в літературі 10 речень з pero, sino, si no, sino que та 10 речень з por qué, porque, porqué, por que. Визначте тип речень з	4	5

	цими союзами (Тема 1).		
2	Створити таблицю, яка б показувала різницю у вживанні форм Modo Indicativo у Subjuntivo в аналогічних структурах (Тема 2).	4	4
3	Розробіть схему, яка б наглядно представляла вживаність простої та складної форм Condicional. (Тема 3).	4	5
4	Скласти 10 речень з вживанням Subjuntivo в простих реченнях (письмово). (Тема 4)	4	6
5	Скласти 10 речень з вживанням Subjuntivo у складних реченнях (Тема 5).	4	5
6	Трансформувати пряму мову в непряму (5 прикладів) і навпаки непряму в пряму (5 прикладів). (Тема 6).	4	5
7	Створити таблицю, яка б показувала вживання Se в різних значеннях (не менше 5 значень). (Тема 7)	4	6
Разом		28	36
Усього за 2 семестр		60	68

3 семестр

Змістовий модуль 6. Expresión e interacción escrita y oral

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		очна	заочна
1	Комунікативна інтерактивна вправа: визначити та обговорити 7-8 стереотипів, які існують про Іспанію та іспанців. Поясніть свій вибір. Поясніть різницю між “tópico” та “estereotipo” та надайте приклади (Тема 1).	4	4
2	Подивитися фільм “El olivo” та підготувати повідомлення у письмовій формі на тему про те, які стереотипи існують про іспанців у світі і зокрема у Європейському Союзі (Тема 2).	4	5
3	Виконати вправи на ст. 24-26 A Fondo. Комунікативна інтерактивна вправа: поясніть, якими ви бачите андалузитів, арагонців, басків, галісійців, кастильців, каталонців, мадридців (Тема 3).	4	5
4	Підготувати повідомлення про стан ринку праці в Іспанії та поясніть, як ви розумієте поняття “los nuevos rurales” (Тема 4).	4	4
5	Підготувати повідомлення на тему «Де починається та де закінчується свобода особистості?» (Тема 5).	4	5
6	Підготувати до участі у круглому столі на тему:	4	5

	«Моє уявлення про життя іспанців у великих та малих містах». Поясніть різницю між “metrópoli”, “ciudad”, “pueblo” та “aldea” (Тема 6).		
7	Підготувати повідомлення у письмовій формі на тему: «Кліматична катастрофа, що накриває світ» (Тема 7).	4	4
8	Підготувати невелику усну доповідь на тему: «Самотні, але щасливі», самостійно підібравши джерела (Тема 8).	4	4
Разом		32	36

Змістовий модуль 7. Comprensión lectora y auditiva

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		очна	заочна
1	Підготувати повідомлення у письмовій формі на тему: «Насильство та толерантність в сучасній Іспанії» (Тема 1).	4	6
2	Підготувати усне повідомлення про історію боротьби між королем Альфонсо X Мудрим та його сина Санчо та пов'язати цю історію з історією, символами та пам'ятками Севільї (для участі у круглому столі). (Тема 2)	4	5
3	Підготувати повідомлення у письмовій формі на тему: «Свобода особистості в Іспанії та Україні» (Тема 3).	4	5
4	Підготувати усне повідомлення для участі у круглому столі про мости Севільї, канал Альфонсо XII, Золоту вежу, першу християнську церкву та Тріану, пов'язану з історією фламенко (Тема 4).	4	5
5	Підготувати доповідь про заклади вищої освіти Іспанії та України, підібравши свої джерела (Тема 5).	4	5
6	Підготувати 2 екскурсії по Кордові, використовуючи максимально можливу кількість засобів суб'єктивної оцінки мовця (Тема 6).	4	5
7	Повторити матеріал про узгодження форм часу та способів в іспанській мові для проведення творчого завдання “Tú y Alhambra” (Тема 7).	4	5
Разом		28	36
Усього за 3 семестр		60	72
Усього за 1,2,3 семестр		240	296

9. Методи навчання

Словесні: розповідь, пояснення, бесіда, обговорення проблемних ситуацій.

Наочні: ілюстрація, демонстрація, мультимедійні презентації.

Практичні: комунікативні інтерактивні вправи, переклад, творчі завдання, навчально-дослідницька робота (аналіз творів художньої літератури, наукового та публіцистичного тексту), завдання для самостійної роботи (підготовка усних та письмових повідомлень, розробка схем, таблиць, складання опорних конспектів, складання словника понять).

10. Форми контролю і методи оцінювання

Поточний: усне опитування здобувачів під час практичних занять, оцінювання завдань, що виносяться на самостійне опрацювання.

Періодичний: контрольна робота за змістовим модулем.

Підсумковий: залік після першого семестру, усний іспит після другого і третього семестрів.

Критерії оцінювання самостійних письмових завдань

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
1	2	3	4
90–100	A	відмінно	Здобувач вищої освіти правильно, повно, системно виклав матеріал щодо проблеми, яка розглядається.
85–89	B	добре	Здобувач вищої освіти достатньо правильно, повно й системно виклав матеріал щодо проблеми, яка розглядається.
75–84	C		Здобувач вищої освіти припустився однієї-двох несуттєвих помилок, дотримуючись достатньої повноти, системності викладу матеріалу щодо проблеми, яка розглядається.
70–74	D	задовільно	Здобувач вищої освіти припустився двох суттєвих помилок у поданні матеріалу щодо проблеми, яка розглядається, відповідь є недостатньо повною й систематизованою.
60–69	E		Здобувач вищої освіти припустився трьох та більше суттєвих помилок у поданні матеріалу щодо проблеми, яка розглядається, відповідь є недостатньо повною й систематизованою.
35–59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти продемонстрував лише деякі елементи матеріалу щодо проблеми, яка розглядається.
0–34	F	незадовільно з обов'язковим повторним	Здобувач вищої освіти не виклав матеріал щодо проблеми, яка розглядається.

		вивченням дисципліни	
--	--	-------------------------	--

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS (для іспиту)

За системою ОНУ імені І.І.Мечников а	Оцінка ECTS	За національно ю шкалою	Визначення
90–100	A	відмінно	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю.
85–89	B	добре	Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D	задовільно	Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми та підсумкового контролю.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав

			більшості завдань з кожної теми, поточного та підсумкового контролю в цілому.
0–34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS (для заліку)

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	B		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.

35–59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного контролю.
0–34	F	не зараховано з обов'язкови м повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

11. Питання для підсумкового контролю

1 семестр

1 змістовий модуль

1. Busquen información sobre la vida del autor.
2. Hagan un estudio sobre las clases de artículos y otras obras que escribió el autor.
3. Resuman en breves renglones el argumento del texto.
4. Definan el tema que trata el autor.
5. Señalen las partes de que consta el texto.
6. Definan las relaciones que hay entre las partes del texto.
7. Analice la estructura interna del texto.
8. Analice de la forma del texto.
9. Señálense los recursos que utiliza el autor para alcanzar sus fines.
10. ¿Qué aspectos trata el autor?
11. ¿Cuál es la diferencia entre el análisis temático y lingüístico del texto?
12. ¿Cuál es el esquema de la narración?
13. ¿Qué verbos utiliza el escritor?
14. ¿Quién es el narrador?
15. ¿Qué personajes aparecen en el fragmento?
16. Señalen el tiempo que se desprende de lo narrado.
17. Señalen el lugar donde se desprende lo narrado.
18. Enumeren los acontecimientos narrados.
19. ¿Cuáles son los elementos más importantes de la narración?
20. ¿Cómo comprenden el título del texto?
21. ¿Cuál es la diferencia entre el análisis literario, temático y lingüístico del texto?
22. Explíquense las alusiones irónicas del autor si hay en el texto.
23. Señálense las exageraciones del autor si hay en el texto.
24. Elaboren el plan del análisis del texto.

25. ¿Cuál es la diferencia entre un texto publicístico y publicitario?
26. ¿Cuál es la diferencia entre un texto publicístico y científico-publicístico?
27. ¿Cuál es la diferencia entre el texto científico y científico-publicístico?
28. ¿Si necesita un texto publicístico el elenco de palabras clave?
29. ¿Si necesita un texto científico-publicístico el elenco de palabras clave?
30. ¿Qué texto necesita el elenco de palabras clave?

2 змістовий модуль

1. ¿Cómo se define la construcción verbal?
2. ¿Cuál es la diferencia de la construcción verbal de la locución o perífrasis?
3. ¿Cuál es la diferencia de la construcción verbal de un simple grupo de palabras?
4. ¿Si se puede realizar la sistematización las construcciones verbales gramaticales?
¿Según qué criterio?
5. ¿Cuál es el número y las funciones de modos en español?
6. ¿Cuál es el sistema / sistemas de oposición de significados gramaticales para la categoría de aspecto?
7. ¿Si coinciden los medios de expresión de la categoría de aspecto en español y ucraniano?
8. ¿Cuáles son las causas de poco uso de las construcciones analíticas de la pasiva por los españoles?
9. ¿Cuáles voces gramaticales se puede distinguir en el español?
10. ¿Cómo se puede enfatizar en el español? ¿Cuál es la diferencia con el ucraniano?
11. ¿Qué es el tema y el rema en una oración?
12. ¿Si coinciden medios de acentuación lógica en ucraniano y español?
13. ¿Qué medios sintácticos, léxicos y otrográficos existen para enfatizar en español?
14. ¿Cómo puede explicar que el acento en una oración española se pone en dependencia del tipo comunicativo de una oración?
15. ¿Cómo se traducen los giros conjuntos y absolutos del español al ucraniano?

3 змістовий модуль

1. ¿Cuál es la diferencia entre textos científicos, artísticos y publicísticos?
2. Definan en breve el tema que pueda tener un artículo científico (lingüístico).
3. Señalen partes de que consta el texto y definan las relaciones que hay entre ellas.
4. Enumeren recursos que usa el autor de un artículo científico.
5. Analicen la estructura interna y la forma que tiene un artículo científico.
6. Señálense recursos léxicos y gramaticales que utiliza el autor para alcanzar sus fines.
9. ¿Si necesita un texto científico el elenco de palabras clave?
7. ¿Si la tesis de magister resulta ser un texto científico?

8. ¿Qué verbos utiliza el autor de un texto científico y en qué formas?
9. ¿Con ayuda de qué medios se expresa una hipótesis en un texto científico?
10. ¿Cómo expresa el autor de un artículo científico su punto de vista subjetivo?
11. ¿Por qué son tan rígidas y reglamentadas las normas para escribir un artículo científico?
12. ¿Qué importancia tiene el título de un texto científico?
13. ¿Cuáles son las partes que necesita tener un artículo científico?
14. ¿Qué medios lingüísticos no se puede utilizar en un texto científico?
15. ¿Cómo definir el objeto del estudio en un artículo científico?

2 семестр

4 змістовий модуль

1. Busquen información sobre la vida del autor y su obra.
3. Resuman en breves renglones el argumento del texto.
4. Definan el tema que trata el autor.
5. Señalen las partes de que consta el texto y definan las relaciones que hay entre ellas.
6. Enumeren los medios estilísticos que usa el autor.
7. Analicen la estructura interna y la forma del texto.
8. Señálense los recursos que utiliza el autor para alcanzar sus fines.
9. ¿Cuál es la diferencia entre el análisis temático y lingüístico del texto?
10. ¿Cuál es el esquema de la narración y quién es el narrador?
11. ¿Qué verbos utiliza el escritor y en qué formas?
12. ¿Qué personajes aparecen en el fragmento?
13. Señalen el tiempo que se desprende de lo narrado.
14. Señalen el lugar donde se desprende lo narrado y enumeren los acontecimientos narrados.
15. ¿Cómo comprenden el título del texto?

5 змістовий модуль

1. ¿Cuáles son las locuciones adversativas y causales? ¿En qué oraciones se usan?
2. ¿Cuáles son las locuciones causales? ¿En qué oraciones se usan?
3. ¿Cuáles son las reglas de la concordancia en el sistema del Indicativo?
4. ¿Cuáles son las reglas de la concordancia en el sistema del Subjuntivo?
5. ¿Qué formas tiene el Condicional y cuál es su empleo para expresar las relaciones de taxis?
6. ¿Cuál es el empleo del Condicional para expresar las relaciones modales?
7. ¿Qué papel desempeña la entonación para que el Subjuntivo funcione en las oraciones independientes?

8. ¿En qué oraciones dependientes puede utilizarse el Subjuntivo?
9. ¿Si existen reglas estrictas en el uso del Subjuntivo?
10. ¿Si el Subjuntivo tiene la tendencia a la restricción en el uso o desaparición?
11. ¿Si tiene dificultades en el uso del Subjuntivo? ¿Cuáles?
12. ¿Si existen las reglas de la concordancia de los tiempos en la didáctica española y nacional?
13. ¿Qué transformaciones hay que hacer para realizar el traspaso del estilo directo al indirecto?
14. ¿Cuál es el uso de Se para expresar las relaciones dentro de la categoría de la Voz?
15. ¿Qué es el dativo de interés?

3 семестр

6 змістовий модуль

1. ¿Qué estereotipos y tópicos existen sobre España y los españoles?
2. ¿Cómo se perciben los españoles en la Europa Comunitaria?
3. ¿Qué particularidades en el comportamiento tienen los españoles de diferentes regiones de España?
4. ¿Cómo comprende el fenómeno de los nuevos rurales?
5. ¿Qué es lo que opina acerca del uso medicinario de marijuana en Ucrania?
6. ¿Por qué se puede nombrar una ciudad “monstruosa”?
7. ¿Qué tiene que ver Franco y su época con las descripciones de ciudades españolas?
8. ¿Si se siente libre en expresarse? Motive.
9. ¿De qué modo se puede luchar por sus libertades en Ucrania y si se puede?
10. Si pudiera elegir, ¿dónde viviría: en una metrópoli, en la capital, en una ciudad grande, en un pueblo pequeño o en una aldea?
11. ¿Por qué hoy en día se habla tanto de la catástrofe climática?
12. ¿Qué significa una catástrofe climática para España?
13. ¿Qué significa una catástrofe climática para Ucrania?
14. ¿Qué remedios pueden ayudar a contrarrestar a una catástrofe climática?
15. ¿Si de veras considera imparable una catástrofe climática?

7 змістовий модуль

1. ¿Qué modos de énfasis emplea F. Savater en su texto?
2. ¿Qué modos de énfasis emplea la guía de vídeo fragmentos del módulo 7?
3. ¿Si abundan los vídeos del módulo 7 de giros con infinitivo, gerundio y participio?
4. ¿Cómo se traducen al ucraniano los giros con infinitivo españoles que el ucraniano carece?

5. ¿Qué oraciones compuestas: por coordinación, subordinación o asindetónicas prefiere la guía de los vídeos del módulo 7?
6. ¿Si utiliza la guía el estilo directo?
7. ¿Si aparecen en los vídeos oraciones exclamativas?
8. ¿Qué competencias tiene que haber el/la master para comprender el material del tema 6?
9. ¿Quién es quien hace comentarios sobre la Mezquita de Córdoba y su plaza de Heno?
10. ¿Qué temas gramaticales hay que abordar para poder cumplir la tarea del tema 7?
11. ¿Qué es más fácil en español: aprender a hablar o aprender a oír y comprender?
12. ¿Cómo se llama en español la competencia de comprender al oído?
13. ¿Si considera útil para las didácticas de lenguas extranjeras aprender a comprender al oído?
14. ¿Qué tarea se da a examinados/as DELE para determinar su competencia auditiva?
15. ¿Si considera útiles las tareas de interacción auditiva y escrita?

Приклади екзаменаційних білетів

Семестр 2

- | |
|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. Lea, traduzca y dé el análisis complejo del texto artístico.2. Determine la función de las formas subrayadas:
A) ¡Habérmelo dicho antes!
B) No <u>quiero</u> <u>viejas</u> y las <u>jóvenes</u> me <u>mirarían</u> con odio.
C) Si no <u>fuese</u> por ella, <u>me moriría</u> de angustia. |
|---|

Семестр 3

- | |
|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. Lea, traduzca y dé el análisis complejo del texto científico (lingüístico) o periodístico.2. Determine la función de las formas subrayadas:
A) Y <u>sonreía</u> <u>cual si</u> en lo más hondo del alma <u>acariciara</u> un secreto inefable.
B) Con tanta hambre que <u>tenía se tragó</u> una sopa.
C) <u>No creo</u> que aquí <u>hay que poner</u> la coma, como lo <u>dice</u> la regla. |
|---|

12. Розподіл балів, які отримують студенти

У першому семестрі у ході поточного контролю здобувач вищої освіти може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це є середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів. Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити

У ході підсумкового контролю в другому та третьому семестрах відповідь під час екзамену за кожним аспектом теж оцінюється за 100-бальною шкалою. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це є середнє арифметичне балів за поточний, періодичний та підсумковий контроль.

Поточний та періодичний контроль																												Заг. оцінка
Змістовий модуль 1														Зміст. модуль 2							Зміст.модуль 3							
Т 1	Т 2	Т 3	Т 4	Т 5	Т 6	Т 7	Т 8	Т 9	Т 10	Т 11	Т 12	Т 13	Т 14	Т 15	Т 16	Т 17	Т 18	Т 19	Т 20	Т 21	Т 22	Т 23	Т 24	Т 25	Т 26	Т 27	Т 28	100
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Контрольна робота 100														Контрольна робота 100							Контрольна робота 100							

Поточний та періодичний контроль														Підсум- ковий контроль (усний іспит)	Загаль на оцінка	
Змістовий модуль 4								Змістовий модуль 5								
T 1	T 2	T 3	T 4	T 5	T 6	T 7	T 8	T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	100	100
10 0	10 0	10 0	10 0	10 0	10 0	10 0	10 0	10 0	10 0	10 0	10 0	10 0	10 0	10 0		
Контрольна робота 100								Контрольна робота 100								

Поточний та періодичний контроль														Підсумковий контроль (усний іспит)	Загальна оцінка	
Змістовий модуль 6								Змістовий модуль 7								
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	100	100

10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10		
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
Контрольна робота 100								Контрольна робота 100								

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Робоча програма навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (іспанська)». Одеса, 2022. 43 с.
2. Силабус навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (іспанська)».
3. Ніцевич А. А. О. Методичний посібник з аспекту «Домашнє читання» : для студ. ісп. та англ. відділ. ф-ту РГФ. Одеса, 2017. 116 с.

14. Рекомендована література

Основна

1. Carballal T., Margarita Ribas Groeger M. Charlas de sobremesa. Yale University Press, 2016. 468 p.
2. Coronado González, M. L., García González, J. G., Zarzalejos Alonso, A. R. A fondo. Curso de español lengua extranjera. Nivel avanzado. Madrid : Sociedad general española de librería, 2016. 262 p.
3. Gálvez D., Gálvez N., Quintana L. Dominio. Curso de perfeccionamiento. Nivel C. Madrid : Edelsa, 2016. 184 p.
4. Lobato J.L. Nuevo Español 2000. Nivel Superior. Madrid : SGEL, 2016. 222 p.
5. Rodríguez Aída, Viz Elvira, Almuiña Sara. Vitamina C1. Cuaderno de ejercicios. Madrid : SGEL. 2022. 150 p.
6. Sarralde Berta, Casarejos Eva, López Mónica, Martínez Daniel. Vitamina C11. Curso de español de nivel superior. Madrid : SGEL. 2022. 198 p.

Додаткова

1. Ніцевич А. О., Яковлюк Н. Л. Методичний посібник з коментарів текстів сучасних іспаномовних авторів. Одеса, 2008. 320 с.
2. Оржицький І. О. Нариси з іспанської стилістики (Bosquejo de la estilística española) : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів, які навчаються за спеціальністю 6.020303 – «Філологія» (en español). Харків, 2016. 43 с.
3. Ткаченко Л.Л. Методичні вказівки та завдання для самостійної роботи з Порівняльної стилістики іспанської та української мов. Для студентів вищих навчальних закладів за спеціальністю «Переклад» (іспанська мова). Харків : ХГУ, 2020.
4. Ткаченко Л. Л. Стилiстика iспанської мови: навчальний посiбник для студентiв-фiлологiв вищих закладiв освiти. Херсон : ХДУ, 2013. 231 с
5. Alarcos Llorach. Gramática descriptiva del español moderno. Madrid : Espasa, 2010. 1847 p.

6. El Manual de la Nueva gramática de la lengua española : RAE y ASALE. Madrid: Edición Espasa, 2010. 750 p.
7. Glosario de términos gramaticales. RAE y ASALE. Edición Salamanca, 2019. 440 p.

15. Електронні інформаційні ресурси

1. Carlos Blanco Aguinaga. Sobre estilística y formalismo ruso. URL: https://cvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce20-21/cauce20-21_04.pdf (дата звернення: 10.06.2022).
2. Johannes Kabatek. Dime cómo hablas y te diré quién eres. Mezcla de lenguas y posicionamiento social. URL: <https://revistas.ucm.es/index.php/RASO/article/view/RASO9797110215A> (дата звернення: 10.06.2022).
3. José Luis Mendívil Giró. Aragonés: la realidad o el deseo. URL: https://www.academia.edu/2627370/Aragon%C3%A9s_la_realidad_o_el_deseo
4. José Luis Mendívil Giró. ¿Es posible (y necesario) un único aragonés? URL: https://www.academia.edu/2627382/Es_posible_y_necesario_un_%C3%BA%C3%81nico_aragon%C3%A9s (дата звернення: 10.06.2022).
5. Juan Manuel García Platero. El concepto de norma y el español meridional. El seseo y el ceceo. URL: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5856484> (дата звернення: 10.06.2022).
6. Martha Perera Martel. La linguoestilística y los estilos funcionales. URL: <http://www.repositorio.unacar.mx/jspui/bitstream/1030620191/108/1/acalan27-LINGUOESTIL%C3%81STICA.pdf> (дата звернення: 10.06.2022).
7. Mabel Abreu Toranzo. La estilística funcional. Una herramienta potente para el ejercicio de la traducción. URL: <https://xdoc.mx/documents/la-estilistica-funcional-5f51578ebd9b5> (дата звернення: 10.06.2022).
8. Tatiana Sorokina. La estilística desde un punto de vista hipertextual. URL: <https://revistas.javeriana.edu.co/index.php/cualit/article/view/6765> (дата звернення: 10.06.2022).
9. Yamilé Pérez García. Los estudios del texto literario según la estilística: teorías y métodos. URL: https://www.researchgate.net/publication/46562306_LOS_ESTUDIOS_DEL_TEXTO_LITERARIO_SEGUN_LA_ESTILISTICA_TEORIAS_Y_METODOS (дата звернення: 10.06.2022).

